

EN MORTAR AND PESTLE

Before use :

The inside of the mortar may contain some grit from the manufacturing process. In order to remove this and to prevent lingering tastes and smells we recommend that you:

- Take a handful of white rice or sea salt and grind this until it turns to powder, repeat this twice. Rinse the mortar and dry thoroughly.
- Then pulverize some peanuts or coconut until the oil fills the stone pores, leave it for several hours so that a protecting oil film forms inside the mortar.
- Rinse the mortar with lukewarm water and dry thoroughly.
- The mortar is now ready for use.
- To keep the mortar in good condition, grease the inside occasionally with olive or sunflower oil.

Cleaning after use :

Clean with warm water only. Never use any detergents and/or scourers.

NL VIJZEL

Voor gebruik:

Vanwege het productieproces, kan een nieuwe vijzel wat steengruis bevatten. Om dit te verwijderen en om de vijzel tegen het intrekken van smaken en geuren te beschermen, raden we je het volgende aan:

- Neem een handvol droge witte rijst of zeezout en vijzel dit tot poeder. Herhaal dit twee keer. Spoel de vijzel tussendoor om met lauw water en droog hem goed af.
- Vijzel vervolgens wat pinda's of gemalen kokos helemaal fijn, de olie hieruit vult de 'poriën' in het steen. Laat dit enkele uren intrekken: zo ontstaat een oliehoudende bescherm laag aan de binnenkant van de vijzel.
- Spoel de vijzel om met lauw water en droog hem af.
- De vijzel is klaar om te gebruiken.
- Smeer de binnenkant van de vijzel af en toe in met olijf- of zonnebloemolie.

Onderhoud:

Was je vijzel alleen af met warm water. Gebruik geen afwasmiddel.

FR MORTIER

Avant utilisation :

Un nouveau mortier peut contenir des criblures de pierre provenant du processus de production. Pour les évacuer et pour protéger le mortier contre l'absorption des goûts et des odeurs, nous vous conseillons de procéder comme suit :

- Prenez une poignée de riz blanc sec ou de sel marin et écrasez jusqu'à obtention d'une poudre. Répétez l'opération deux fois. Rincez le mortier à chaque fois avec de l'eau tiède et séchez-le.
- Écrasez ensuite finement quelques cacahuètes ou de la noix de coco râpée. En effet, l'huile provenant de ces aliments remplira les « pores » de la pierre. Laissez agir quelques heures : une couche protectrice huileuse se formera sur la paroi intérieure du mortier.
- Rincez le mortier à l'eau tiède et séchez-le.
- Le mortier est maintenant prêt à être utilisé.
- Enduisez de temps en temps la paroi intérieure du mortier avec de l'huile d'olive ou de tournesol.

Entretien :

Nettoyez le mortier uniquement à l'eau chaude. Ne jamais utiliser de détergent.

DE MÖRSER

Vor Gebrauch:

Ein neuer Mörser kann produktionsbedingt Rückstände aus Steinstaub enthalten. Um den Staub zu entfernen und um zu verhindern, dass der Mörser Aromen und Gerüche annimmt, empfehlen wir folgende Vorgehensweise:

- Eine Handvoll trockenen, weißen Reis oder Meersalz in den Mörser geben und zu Pulver mörsern. Diesen Vorgang zweimal wiederholen. Den Mörser zwischendurch mit warmem Wasser ausspülen und gründlich abtrocknen.
- Anschließend einige Erdnüsse oder Kokosraspeln sehr fein mörsern. Das enthaltene Öl zieht in den Stein ein. Einige Stunden einziehen lassen. So entsteht an der Innenseite des Mörsers eine ölhaltige Schutzschicht.
- Den Mörser mit warmem Wasser ausspülen und gründlich abtrocknen.
- Der Mörser ist nun gebrauchsfertig.
- Die Innenseite des Mörsers gelegentlich mit Oliven- oder Sonnenblumenöl einreiben.

Pflege:

Den Mörser ausschließlich mit warmem Wasser ausspülen. Keine Reinigungsmittel verwenden.

ES MORTERO

Antes del uso:

Debido al proceso de producción, el interior del mortero puede contener arenilla. Con el fin de eliminar la arenilla y para proteger los sabores y olores les sugerimos lo siguiente:

- Tome un puñado de arroz o sal marina y tritúrelo hasta pulverizarlo. Repítalo dos veces. Enjuague el mortero y séquelo bien.
- Luego triture unos cacahuètes o coco molido para que el aceite que se obtiene llene los poros de la piedra. Déjelo algunas horas para que se cree una película protectora de aceite dentro del mortero.
- Enjuague el mortero con agua tibia y séquelo bien.
- Ahora el mortero está listo para ser usado.
- Mantenimiento del mortero: engrase el interior del mortero, de vez en cuando, con aceite de oliva o girasol.

Limpieza después del uso:

Limpie sólo con agua tibia. Nunca use detergente, ni lo friegue.

HEMA

Beste leverancier,

Hierbij ontvangt u de link van de FTP waar de drukker de data kan downloaden. Deze data is nog niet drukgereed. De drukker dient nog de technische druk- en persspecificaties toe te passen in het bestand.

Wij verwachten van de drukkerij / leverancier een iso gecertificeerde kleurproef of productie-monster ter akkoord, alvorens de drukker mag produceren. Wij verzoeken u binnen 14 dagen na ontvangst van artwork / data de kleurproef / productiemonster aan te leveren. Deze proef kunt u naar onderstaand adres sturen ter controle.

Tevens willen wij uitgenodigd worden voor de drukafstemming. Wij ontvangen dan tijdig de naam van de drukker, locatie en tijdstip van de afname.

HEMA hecht grote waarde aan het opvolgen van bovenstaande procedure. Mocht u om welke reden dan ook niet binnen 14 dagen de gevraagde proef kunnen aanleveren horen wij dat graag.

Met vriendelijke groet,

HEMA
Brand Identity,
Verpakkingen

Dear Supplier,

This e-mail contains the link to the FTP site from where the printers can download the data. The data is not yet print-ready. The printers still have to apply the technical printing and press specifications.

Also, an ISO certified colour proof or production sample must be supplied by the printers/ supplier for approval by us before proceeding with production. The colour-proof/production sample should be sent within 14 days of receipt of the artwork/data to the address below.

We also need to be invited to the press check. Please send us the name of the printers and the address, date and time for the press check in good time.

It is extremely important for HEMA that this procedure is adhered to. If, for any reason, you are not able to supply the requested proof within 14 days, please contact us as soon as possible.

Kind regards,

HEMA
Brand Identity,
Packaging

HEMA BV
Brand Identity
Verpakkingen
NDSM-straat 10
1033 SB Amsterdam
The Netherlands
+31(0)20 311 4793
www.hema.nl

ANNUAL PRINTINSTRUCTIONS

TEKST & BEELD
Hardwareweg 16 | 1033 MX Amsterdam | Tel. 020 - 6326494
www.annualbv.nl | info@annualbv.nl

HEMA	Projectnumber:	16.2360 HW.808	Used colors:	■ Black
	Art. no.:	80.81.0026		
	Filename:	80.81.0026 vijzel GBA.ai		
	Scale:	100%		
	Size:	100 x 215 mm		
	Date:	14 - 04 - 2016	Type face:	Futura HEMAPro Book
	DTP-Software:	ADOBE CC		Futura HEMAPro Bold
	Status:			
			DUMMY	ARTWORK
				FINAL
			THIS IS FINAL ARTWORK. WE ADVISE THAT THIS ARTWORK IS CHECKED CAREFULLY FOR LAYOUT, SPELLING AND TEXT. PLEASE CHECK THOROUGHLY. IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE CLIENT TO CHECK THESE POINTS AND ACCEPT FULL LIABILITY. DO NOT SIGN APPROVAL IF THERE ARE AMENDS TO BE MADE, ANOTHER PROOF WILL BE SUPPLIED.	